

Promemoria

In Svizzera due società sono attive nel settore della gestione dei diritti d'autore per le opere audiovisive: la Société Suisse des Auteurs (SSA) e Suissimage. In virtù di un accordo concluso tra le due società, esse collaborano per la tutela dei diritti delle autrici e degli autori, delle produttrici e dei produttori di opere audiovisive svizzere sul territorio nazionale e all'estero.

Suissimage riunisce autrici, autori, produttrici e produttori di opere audiovisive. Essa gestisce inoltre i diritti affini, di cui sono titolari per esempio le società di distribuzione di film. Suissimage è la sola società svizzera a detenere un'autorizzazione federale di gestione dei diritti sottomessi alla sorveglianza della Confederazione per le opere audiovisive (in particolare i diritti di diffusione via cavo, i diritti di copia privata, i diritti di noleggio e di utilizzazione scolastica). Essa ha affidato la gestione dei diritti d'emissione dei suoi membri alla SSA (eccezion fatta per la televisione SRF). Suissimage ha sede sociale a Berna (T + 41 31 313 36 36), e si avvale di una filiale romanda a Losanna (T + 41 21 323 59 44).

La **Société Suisse des Auteurs (SSA)** conta fra i suoi membri solo autrici e autori. La SSA riscuote e ripartisce per conto delle due società i diritti di emissione (o «diritti primari», «diritti di diffusione»). Essa gestisce inoltre i diritti sottomessi alla sorveglianza della Confederazione (diffusione via cavo, copia privata ecc.) per le opere in versione originale francese. Infine, la SSA rappresenta anche autrici, autori ed aventi diritto di opere sceniche e radiofoniche. Per ragioni storiche, la tutela dei diritti delle autrici e degli autori francofoni continua ad essere il suo campo d'attività principale: la SSA ha infatti sede a Losanna (T + 41 21 313 44 55).

- **Le autrici e gli autori** (sceneggiatrici, sceneggiatori, registi, registi) devono scegliere a quale delle due società vogliono aderire; la doppia affiliazione non è infatti permessa. L'adesione è valida per tutti i tipi di diritto e tutti i territori.
- Se una persona è allo stesso tempo **autrice-produttrice** o **autore-produttore**, le sarà possibile aderire alla SSA in qualità d'autrice/autore e a Suissimage in qualità di produttrice/produttore.
- **Le produttrici e i produttori** audiovisivi, così come le/i titolari dei diritti affini possono aderire unicamente a Suissimage.

Nei settori in cui le due società si rappresentano reciprocamente, le remunerazioni sono stabilite secondo i medesimi criteri, al fine di versare compensi di uguale entità. Entrambe le società dispongono di un fondo culturale per favorire la creazione audiovisiva in Svizzera, di un fondo di previdenza (cassa pensione) e di un fondo di solidarietà. Esse si avvalgono inoltre di un servizio di assistenza giuridica e collaborano per la tutela degli interessi dei loro membri, in particolare sul piano politico.

Le specificità delle prestazioni offerte da ognuna delle due società sono esposte sui rispettivi siti internet. Per maggiori informazioni si prega di contattare l'una o l'altra società: Suissimage e la SSA saranno liete di consigliarvi in base alla vostra situazione specifica.